

**Комарова Людмила Николаевна**

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Московская государственная академия

ветеринарной медицины и биотехнологии –

МВА им. К.И. Скрябина»

г. Москва

## **ГРАФИЧЕСКИЕ ЗНАКИ – СКОБКИ И АПОСТРОФ В ТЕКСТАХ ПО СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

*Аннотация:* в статье рассматривается важность и значение пунктуации в английском языке на примере скобок и апострофа, которые также относятся к знакам препинания.

*Ключевые слова:* знаки препинания, пунктуация, скобки, апостроф, устная форма речи, письменная форма речи.

Как известно из практики преподавания иностранного языка, студенты в процессе практических занятий приобретают прежде всего способность читать и передавать содержание прочитанного на родном языке. При подготовке различного рода докладов, дипломных работ, презентаций на английском языке студенты часто задают вопрос об английской пунктуации, поскольку ни на начальном, ни на завершающих этапах обучения они не получают никакой информации о самых общих правилах, которые свойственны любому письменному тексту. Вопрос о правильной пунктуации в построении письменного текста на английском языке возникает и на практических занятиях при переводе устной формы речи в письменную или наоборот.

Слово пунктуация произошло от латинского слова *punctum*, что означает «точка». Лингвистический словарь дает следующие определения: «Пунктуация – это система правил оформления письменного текста, исторически сложившегося в данном конкретном языке. Пунктуация – это раздел языкознания, изучающий закономерности системы пунктуации и норму употребления знаков препинания» [1, с. 34]. По определению Щербы Л.Б., «пунктуация имеет двой-

ственный характер: фонетический, поскольку она выражает некоторые звуковые явления, и идеографический, поскольку она непосредственно связана со смыслом» [2, с. 122]. В большинстве пособий по пунктуации знаки препинания представлены в виде общего списка. Что касается английских авторов, многие отмечают тенденцию от употребления большого количества знаков препинания, которая сменяется тенденцией как можно меньше употреблять знаков препинания или вообще писать без знаков препинания.

Как известно, задачей научного сообщения является доказательство определенных положений, гипотез, их аргументация и т. д. Научная литература обычно содержит систему рассуждений и доказательств, отсюда и особенности языка, в том числе и его синтаксического строя. Можно отметить, что пунктуация в научной литературе стандартизирована и лишена индивидуальной осмысленности. Помимо таких знаков препинания, как запятая, точка, тире, многоточие, в любом научном тексте можно встретить в большом количестве такие знаки препинания как скобки и апостроф.

Скобки делятся на круглые, квадратные, фигурные, угловые. Угловые скобки были самыми первыми из перечисленных выше. После XVI века популярностью начали пользоваться круглые скобки. В настоящее время последние два типа скобок практически не используются. Скобки употребляются для выделения вводных членов предложения и вводных и вставных предложений, т. е. слов и предложений, уточняющих или дополняющих основное предложение или какой-либо член основного предложения и синтаксически с ним не связанных. Например: A recent comprehensive systematic review of the scientific literature on homeopathy in farming evaluated whether such remedies (antibiotics are now banned for livestock growth promotion in the EU) could replace the use of antibiotics for infectious disease or growth promotion.

В научно-технической и справочной литературе скобки употребляются для выделения ссылок. Например: In general, the claims for homeopathy run counter to a very large body of evidence on the dose response relationship (see, for example, Tallarida and Jacob, 1979).

Квадратные скобки используются для коррекции исходного высказывания. В них заключается недосказанная информация, без которой выражение звучит некорректно. С помощью квадратных скобок оформляются сноски и ссылки на используемую литературу.

Апостроф (от греческого слова *apostropiuous*) обозначает обращение в сторону или назад, это надстрочная запятая, которая употребляется для обозначения пропуска гласных. Апостроф впервые появился в языке в XVI веке и обозначал пропущенные буквы. В XVII веке апостроф стал ставиться перед буквой -s в существительных в притяжательном падеже. В XVIII веке апостроф стал использоваться в существительных в притяжательном падеже во множественном числе. В дальнейшем его функции значительно расширились. В настоящее время апостроф используется в следующих функциях.

Апостроф ставится взамен букв, произносимых в устной речи, главным образом, сокращенных глагольных форм: *he's, it's, I've, haven't* и т. д.

Апостроф употребляется в ирландских и шотландских фамилиях: *O'Neil, O'Donovan*.

Апостроф употребляется при образовании притяжательного падежа. Так, апостроф с окончанием -s используется при образовании притяжательного падежа единственного числа, например: с местоимениями и прилагательными, заменяющими существительные: *one's, other's, another's, somebody's, nobody's, the former's, the latter's* и т. д. При образовании притяжательного падежа множественного числа апостроф с окончанием -s употребляется только с теми существительными, которые образуют множественное число нестандартно, т. е. не при помощи окончания -s (-es), например: *men's clothes, women's rights, children's books, other people's ideas* и т. д.

При употреблении в притяжательном падеже сложных существительных или существительных с приложением или определением в постпозиции апостроф с окончанием -s (или без него) ставится после последнего элемента сложного существительного или после последнего слова в сочетании: *school-mate's, school-mates', son-in-law's, sons-in law's, passer-by's, passers-by's*.

Апостроф с окончанием -s ставится после каждого из двух существительных, стоящих в притяжательном падеже и соединенных союзом *and*, если речь идет о раздельном владении, и только после последнего из них – если речь идет о совместном владении: *George's and William's answers are correct*.

Апостроф также может использоваться в некоторых случаях образования множественного числа, обычно при образовании множественного числа от буквенных сокращений (аббревиатур): *several M. P.'s were there*.

Перечисленные в статье сведения приведут к более полному и четкому пониманию оттенков информации, которые иногда игнорируются при обучении и переводе студентами английской специальной литературы.

### ***Список литературы***

1. Лингвистический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 2002. – 709 с.
2. Щерба Л.Б. Языковая система и речевая деятельность. – Л.: Наука. Ленинградское отделение, 1974. – 350 с.